

Leçon 1

② 「(プレエディット)+ AI 翻訳+ポストエディット+逆翻訳」を繰り返して、つぎの文章の日本語訳を作成，事後確認，発表，提出。

L'Accord de Paris

L'accord de Paris est un traité international qui engage l'ensemble des États *l'ayant ratifié en 2016*, tout en *s'adaptant* à leurs ambitions et à leurs capacités *en matière de climat*. Avec pour objectif principal de contenir la hausse de la température **moyenne**, par rapport aux niveaux préindustriels, bien **en dessous de 2°C**, et **la limiter autant que possible** à 1,5°C, l'accord de Paris vise également au renforcement des capacités d'adaptation et de résilience **face aux effets du changement climatique**, **ainsi qu'à la mise en œuvre de flux financiers adaptés à ces objectifs**. En 2020, **à l'occasion du cinquième anniversaire de l'adoption de l'accord de Paris un sommet virtuel sur l'ambition climatique a été organisé pour remettre le climat au cœur de l'agenda international**.

L'adoption, *pour la première fois*, d'un accord contraignant est une étape importante dans la lutte contre le changement climatique. L'accord de Paris cherche à rassembler toutes les nations et à les engager dans un processus multilatéral pour s'adapter aux effets du changement climatique et essayer d'en réduire l'impact.

Leçon 2

② 「(プレエディット)+ AI 翻訳+ポストエディット+逆翻訳」を繰り返して、つぎの文章の日本語訳を作成，事後確認，発表，提出。

L'avenir de la viticulture en France

Le changement climatique aura un impact significatif sur la viticulture en France. Si rien n'est fait, le réchauffement en France *pourrait* atteindre +4 °C d'ici la fin du siècle, *ce qui remettrait en question* l'industrie viticole. *Bien que* le réchauffement climatique *puisse* améliorer les vins de certaines régions, il *pose de sérieux problèmes* pour les régions déjà à leur *optimum de production* de grands vins, comme la Bourgogne. Le changement climatique *entraîne* une avancée du calendrier viticole, *rapprochant* la période de maturation des raisins. *De plus*, les températures élevées répétées sur plusieurs jours consécutifs sont *préjudiciables* à la vigne. La spécificité des grands vins français, qui est étroitement *liée à* leur terroir et *à* leur climat, *est modifiée par* le changement climatique, *ce qui pourrait* entraîner la perte de leurs caractéristiques uniques. L'impact du changement climatique sur le vin français est indéniable et touchera particulièrement le secteur économique de la viticulture. *Il est essentiel de* prendre des mesures pour protéger ce patrimoine unique au monde.

Leçon 3

② [(プレエディット) + AI 翻訳 + ポストエディット + 逆翻訳] を繰り返して、つぎの文章の日本語訳を作成，事後確認，発表，提出。

Le discours du Président

Après un été marqué par des feux de forêt gigantesques, la France doit *se doter d'une* « stratégie nouvelle », a estimé le président de la République en octobre 2022.

« Pour beaucoup d'entre vous, *cet été fut une saison en enfer* », « l'enfer des flammes, de la fatigue, de la désolation », le président a exprimé sa solidarité avec les personnes touchées *aussi bien que sa reconnaissance* aux pompiers et aux autres personnes impliquées pour leur dévouement.

Il a également reconnu que le changement climatique rend le risque de ce type d'incendie plus fréquent. Cet « été exceptionnel » ne « le sera peut-être pas autant » à l'avenir *en raison du* changement climatique, a prévenu le chef de l'État.

La stratégie *consiste à* planter 1 milliard d'arbres *sur 10 ans* pour gérer durablement les forêts et préserver la biodiversité, *tout en améliorant la prévention des incendies et en renforçant les ressources de lutte contre les incendies.*

Leçon 4

② [(プレエディット) + AI 翻訳 + ポストエディット + 逆翻訳] を繰り返して、つぎの文章の日本語訳を作成，事後確認，発表，提出。

La France et la déforestation

En 2017, le ministère de la Transition écologique et solidaire, le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, *ainsi que* deux autres ministères en France, ont adopté *conjointement* la « Stratégie nationale de lutte contre la déforestation importée (SNDI) » pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre et préserver la biodiversité liée aux produits agricoles et forestiers qui contribuent à la déforestation dans leurs pays d'origine. Cette stratégie *vis*e à atteindre un niveau zéro de déforestation *due aux importations d'ici* 2030 et propose 17 mesures pour *lutter contre* la déforestation liée à certains produits agricoles et forestiers, *tels que* le soja, l'huile de palme, la viande bovine, le cacao, le bois, etc. Ces mesures comprennent la création d'une plateforme nationale *impliquant* des entreprises, des ONG et des organismes gouvernementaux pour la promotion de la *mise en œuvre* et la surveillance de cette « déforestation zéro », l'engagement *envers* les régions exportatrices *au moyen de* l'aide au développement et la nécessité d'intégrer cet l'objectif de « déforestation zéro » pour le développement des marchés publics et du secteur agricole, pour la promotion de la diversification alimentaire et produits de substitution, et la *mise en place* aussi de limites sur l'usage de *matières premières issues de* la déforestation pour les *biocarburants*, etc.

Leçon 5

- ② 「(プレエディット)+ AI 翻訳+ポストエディット+逆翻訳」を繰り返して、つぎの文章の日本語訳を作成，事後確認，発表，提出。

L'influence de la chaleur hivernale sur les abeilles

En hiver, l'activité des abeilles *devrait* normalement ralentir, mais récemment au jardin du Luxembourg à Paris, elles *se sont montrées actives même* durant la saison hivernale. Quand la température atteint 10°C, les abeilles sortent pour se nourrir mais elles se fatiguent vite car les ressources sont insuffisantes. Cela peut causer un problème : à 5 – 6 °C, les abeilles consomment environ 500 grammes de miel *par mois* ; *en sortant par temps plus chaud*, elles *en* consomment jusqu'à 4 fois plus, ce qui *met en danger* l'essaim en épuisant les réserves de miel.

Les apiculteurs installent des pains de sucre dans les ruches pour *éviter que les abeilles ne meurent de faim*. Cependant, si une vague de chaleur est suivie d'un retour brusque du froid, cela peut entraîner la disparition de l'essaim. Une floraison prématurée des arbres attire les abeilles qui sortent butiner, mais *un coup de froid ultérieur peut les empêcher de nourrir* suffisamment leurs larves : toute la colonie *risque* alors de mourir. Le taux de mortalité des ruches est maintenant d'environ 30 %, *contre 15 % il y a* quelques années. Ce problème n'est pas limité aux seules abeilles car *c'est toute la nature* qui souffre de ces perturbations climatiques.

Leçon 6

- ② 「(プレエディット)+ AI 翻訳+ポストエディット+逆翻訳」を繰り返して、つぎの文章の日本語訳を作成，事後確認，発表，提出。

Émissions de CO₂ par secteur d'activité en France

En France, les secteurs de l'énergie, de l'industrie, des transports, du bâtiment et des déchets sont les principaux émetteurs de gaz à effet de serre. Les transports représentent à eux seuls *près de* la moitié des émissions, *suivis de* la production d'électricité et *de* l'industrie. La responsabilité de l'agriculture est aussi importante, l'élevage *se trouvant à l'origine de* 70% des émissions de méthane et la culture des sols de 74% des émissions de protoxyde d'azote. Les énergies renouvelables contribuent significativement à la réduction de ces émissions, *même si* leur production n'est pas complètement exempte d'émissions de gaz à effet de serre. Les banques françaises ont une empreinte carbone *élevée* due à leurs activités de financement dans le domaine des combustibles fossiles. Le secteur du numérique est responsable de 2,5% des émissions de GES en France. Pour réduire l'empreinte carbone de la société française, *il faut* promouvoir les énergies renouvelables, l'agriculture durable, les transports verts, les pratiques financières responsables et une utilisation plus sobre du numérique.

Leçon 7

- ② 「(プレエディット)+ AI 翻訳+ポストエディット+逆翻訳」を繰り返して、つぎの文章の日本語訳を作成，事後確認，発表，提出。

Réduire l'empreinte carbone des Français

La France *s'efforce d'atténuer* son empreinte carbone, c'est-à-dire la quantité de gaz à effet de serre *engendrée par* la demande intérieure finale du pays, *ce qui* englobe la consommation des ménages, des administrations publiques, *des organismes à but non lucratif ainsi que* les sommes dépensées pour l'ensemble des biens et services consommés sur le territoire français, *indépendamment de* leur origine, nationale ou étrangère. Dans ce contexte, les produits importés qui remplacent la production nationale ont tendance à *aggraver* l'empreinte carbone. C'est notamment le cas si le produit importé est fabriqué dans une région où le « mix » énergétique produit plus de CO₂, avec une réglementation locale moins ambitieuse et où l'on utilise des technologies moins respectueuses de l'environnement. Il est essentiel de *lutter contre* cette situation *en promouvant* une ambition climatique mondiale et *en tirant parti des* différents marchés mondiaux du carbone et des taxes carbonees qui ont déjà été instaurées ou sont prévues dans de nombreux pays. De plus, il est important de favoriser la production sur le territoire national lorsque *celle-ci* présente une *moindre* intensité d'émissions, *tout en prévenant* le risque de « fuite de carbone », *autrement dit* la *délocalisation* de la production pour échapper à une réglementation climatique plus stricte *sur place*.

Leçon 8

- ② 「(プレエディット)+ AI 翻訳+ポストエディット+逆翻訳」を繰り返して、つぎの文章の日本語訳を作成，事後確認，発表，提出。

Le Programme et Équipements Prioritaires de Recherche (PEPR)

Le vendredi 6 janvier 2023, le Programme et Équipements Prioritaires de Recherche (PEPR) sur l'agroécologie et le numérique a été lancé officiellement par les ministères en charge de la Recherche, de l'Agriculture, de la Transition Numérique et par le secrétariat général pour l'investissement, **en charge du programme France 2030**. Ce nouveau PEPR doit permettre d'utiliser le numérique comme un levier stratégique pour accélérer la transition agroécologique des systèmes agricoles, *au profit des* agriculteurs comme des consommateurs, et de *faire face aux* enjeux de sécurité alimentaire, climatiques et environnementaux. La recherche et l'innovation ont un rôle fondamental à *jouer* dans la construction d'une agriculture numérique responsable, *au service du* développement de modes de production durables.

Ce PEPR a été lancé à la Cité des Sciences et de l'Industrie en présence de nombreux acteurs de la recherche, de l'innovation et des filières agricoles. Il est *doté de* 65 millions d'euros sur 8 ans et il a pour ambition d'accélérer la troisième révolution agricole, *fondée sur* le vivant et la connaissance.